

The PNP- or NPN-load will automatically be detected.

Die PNP- oder NPN-Last wird automatisch detektiert.
La charge PNP- ou NPN est automatiquement détectée.
La carga PNP o NPN se detectará automáticamente.
Rilevamento automatico di carico NPN o PNP
PNP- eller NPN-belastningen aftastes automatisk.

By means of the Teach-in wire, the functions described in the Teach-in Guide can be set up.

Die Einstellung der unter Teach-In-Anweisungen beschriebenen Funktionen erfolgt mit dem Teach-In-Leiter.
Le fil Teach-In permet de configurer les fonctions décrites dans le Guide d'Apprentissage.
Las funciones descritas en la guía Teach-in (autoajuste) pueden configurarse mediante el cable Teach-in.
Le funzioni descritte nella Guida Teach-in possono essere impostate per mezzo del relativo cavo.
Ved hjælp af indlæringslederen er det muligt at indstille de funktioner, der er beskrevet under "Indlæringsguide".

It is possible to Teach-in more sensors at the same time by connecting the WH-wires in parallel to the common "-" supply.

Gleichzeitige Teach-In-Einstellung von mehreren Sensoren ist möglich, wenn der WH-Leiter und Gemeinsamer Minus "-" parallelgeschaltet werden.
Pour faire l'apprentissage de plusieurs détecteurs à la fois, raccorder les fils WH en parallèle au commun "-" alimentation.
Es posible realizar el autoajuste de varios sensores a la vez conectando los cables WH paralelamente a la alimentación "-" común.
E' possibile applicare la funzione Teach-in a più sensori allo stesso tempo connettendo i cavi WH in parallelo all'alimentazione "-" comune.
Det er muligt at foretage indlæring af flere aftaster samtidigt ved at tilslutte WH-lederne parallelt med den fælles (-) forsyning.

(#): **Plug connections/** Steckanschlüsse / Raccordements par connecteurs / Conexiones de conectores / Connessione mediante connettore / Stiktilslutninger

CARLO GAVAZZI INDUSTRI A/S

Over Hadstenvej 40, DK-8370 Hadsten

Phone/Telefon: +45 89 60 61 00
Fax: +45 86 98 25 22
www.carlogavazzi.com/ac



Certified in accordance with ISO 9001
Gerätehersteller mit dem ISO 9001/EN 29 001 Zertifikat
Une société qualifiée selon ISO 9001
Empresa que cumple con ISO 9001
Certificato in conformità con l'ISO 9001
Kvalificeret i overensstemmelse med ISO 9001

Rated operational voltage (U_v)

Nenn-Betriebsspannung / Tension de fonctionnement nominale / Tensión de alimentación / Tensione di alimentazione / Nominelt spændingsområde

Ripple included

Einschl. Restwelligkeit / ondulation incluse / ondulación incluida / ripple incluso / inkl. ripple
10 - 40 VDC (10 - 40 VCC)

Ripple

Restwelligkeit / Ondulation / Ondulación / Ripple / Ripple : ≤ 10%

Rated operational current (I_v)

Nenn-Betriebsstrom / Courant de fonctionnement nominal / Intensidad de salida / Corrente di carico / Max. strøm
≤ 200 mA (CA12)
≤ 250 mA (CA18 + CA30)

Output

Ausgang / Sortie / Salida / Uscita / Udgang

Transistor, NPN and PNP, NO and NC (factory setting is NO)
Transistor, NPN und PNP, Schließer und Öffner (ab Werk als Schließer eingestellt)
Transistor, NPN et PNP, NO et NF
Transistor, NPN y PNP, norm. abierto y cerrado
Transistor, NPN e PNP, NA e NC
Transistor, NPN og PNP, NO og NC

Protection

Schutz / Protection / Protección / Protezione / Beskyttelse

Reverse polarity, short-circuit, transients
Verpolung, Kurzschluss, Transienten / Inversion de polarité, court-circuit, transitoires / Inversión de polaridad, cortocircuitos, transitorios / Inversione di polarità, corto circuito, transistori / Polaritet, kortslutning, transienter

TRIPLESIELD™ protection-EMC

Schutz-EMC / Protection-EMC / Protección-EMC / Protezione-EMC / Beskyttelse-EMC

IEC 1000-4-2/EN 61000-4-2 30 kV
IEC 1000-4-3/EN 61000-4-3 > 15 V/m
IEC 1000-4-4/EN 61000-4-4 3 kV
IEC 1000-4-6/EN 61000-4-6 > 10 V_{rms}

Rated operating distance (S_v)

Nenn-Schaltabstand / Distance nominale de fonctionnement / Distancia nominal de detección / Distanza di attivazione nominale / Nominelt tasteafstand

CA12CLC08 1.0 - 8 mm
CA18CLC12 1.0 - 12 mm
CA30CLC30 1.0 - 30 mm

Operating temperature

Umgebungstemperatur, Betrieb / Température de fonctionnement / Temperatura ambiente, trabajo / Temperatura di funzionamento / Omgivelsestemperatur, drift
-20° --> +85°C (-4° --> +185°F)

Storage temperature

Umgebungstemperatur, Lager / Température de stockage / Temperatura ambiente, almacenamiento / Temperatura di immagazzinaggio / Omgivelsestemperatur, lager
-40° --> +85°C (-40° --> +185°F)

Degree of protection

Schutzart / Indice de protection / Grado de protección / Grado di protezione / Tæthedegrad
IP 68

Installation Hints / Installationshinweise / Conseils d'Installation / Normas de Instalación / Consigli per l'Installazione / Installationsråd og -vink

ENGLISH	<i>To avoid interference from inductive voltage/ current peaks, separate the prox. switch power cables from any other power cables, e.g. motor, contactor or solenoid cables</i>	<i>Relief of cable strain</i> The cable should not be pulled	<i>Protection of the sensing face</i> A proximity switch should not serve as mechanical stop	<i>Switch mounted on mobile carrier</i> Any repetitive flexing of the cable should be avoided
DEUTSCH	<i>Um Störungen durch induktive Spannungs-/Stromspitzen zu vermeiden, Kabel der Näherungsschalter getrennt von anderen stromführenden Kabeln für z.B. Motoren und Leistungsschalter halten</i>	<i>Schutz vor Überdehnung des Kabels</i> Nicht am Kabel ziehen	<i>Schutz der Sensorfläche des Schalters</i> Näherungsschalter nicht als mechanischen Anschlag verwenden	<i>Mobiler Näherungsschalter</i> Wiederholtes Biegen des Kabels vermeiden
FRANÇAIS	<i>Pour éviter les interférences issues des pics de tension et/ou des courants inductifs, veiller à toujours faire cheminer séparément les câbles d'alimentation des détecteurs de proximité et les câbles d'alimentation des moteurs, contacts ou solénoïdes</i>	<i>Tension des câbles</i> Eviter toute contrainte en traction du câble	<i>Protection de la face de détection du détecteur</i> Ne jamais utiliser un détecteur de proximité en tant que butée mécanique	<i>Détecteur monté sur support mobile</i> Eviter toute répétition de courbure dans le cheminement du câble
ESPAÑOL	<i>Para evitar interferencias de tensión inductiva/ picos de intensidad se deben separar los cables del sensor del resto de los cables de alimentación tales como cables de motor, contactores o solenoides</i>	<i>Alivio de la tensión del cable</i> No se debe tirar del cable	<i>Protección de la cara de detección</i> Un sensor de proximidad nunca debe funcionar como tope mecánico	<i>Conector montado sobre portadora móvil</i> Evitar doblar el cable repetidas veces
ITALIANO	<i>Al fine di evitare interferenze di tipo elettrico, separare i cavi di alimentazione del sensore di prossimità dai cavi di potenza</i>	<i>Posizione del cavo</i> Il cavo non deve essere teso	<i>Protezione della parte sensibile del sensore</i> I sensori di prossimità non devono essere usati per bloccaggi meccanici	<i>Sensore installato su pedana mobile</i> Evitare qualsiasi flessione ripetuta del cavo
DANSK	<i>For at undgå støjindflydelse fra induktive strøm-/spændingsspidser skal aftasterkablet adskilles fra andre kraftkabler, f.eks. fra motorer, transformatorer og magnetventiler</i>	<i>Aflastning af kabel</i> Der bør ikke trækkes i kablet	<i>Beskyttelse af følerens tasteflade</i> En aftaster bør ikke anvendes som mekanisk stop	<i>Aftaster monteret på bevægeligt underlag</i> Gentagne bøjninger af kablet bør undgås

Capacitive Level Sensors M12/18/30 CLC

Näherungsschalter Kapazitiv / Détecteurs de niveau capacitifs M12/18/30
Sensores de Nivel Capacitivos M12/18/30
Sensori di livello capacitivi M12/18/30 / Capacitive level sensorer M12/18/30

Transistor Output with Teach-in

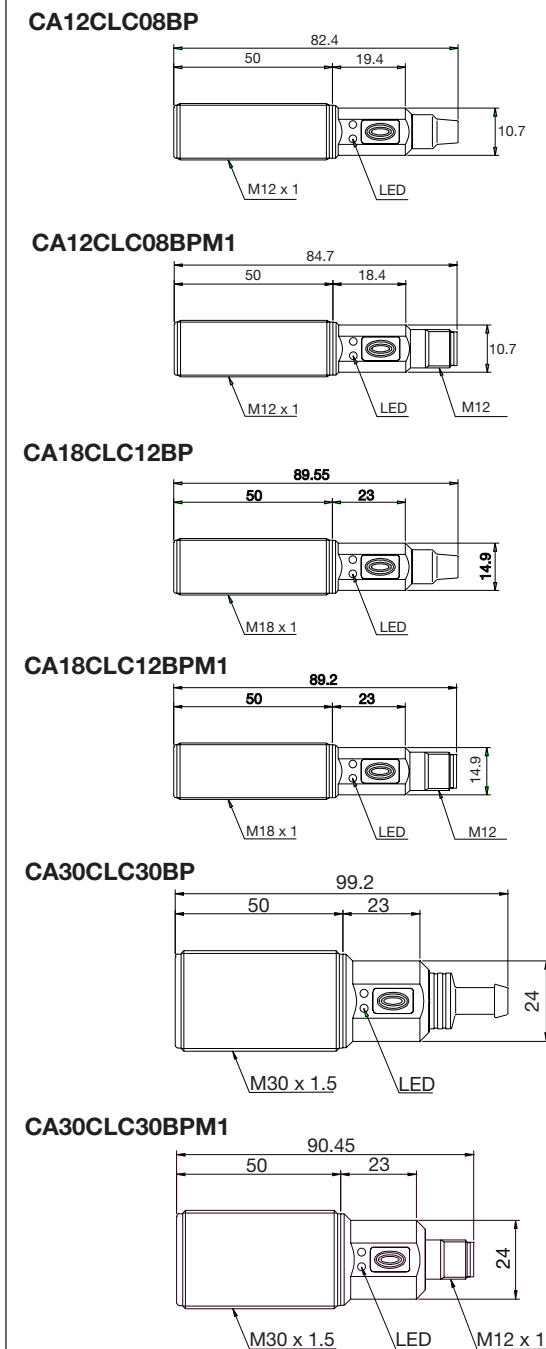
Transistor-Ausgang mit Teach-in-Funktion /
Sortie transistor à auto apprentissage /
Salida de Transistor con Teach-in (autoajuste) /
Uscita a transistor con funzione Teach-in (Autoapprendimento) /
Transistorudgang og Indlæringsfunktion



User Manual

Bedienungsanleitung / Manuel de l'utilisateur / Manual del Usuario / Manuale d'istruzione / Bruggerhåndbog

Dimensions / Abmessungen / Dimensions / Dimensiones / Dimensioni / Dimensioner



Description and Installation	GB
------------------------------	----

Capacitive sensors have the unique ability to detect almost all materials, either in liquid or solid form. Capacitive sensors can detect metallic as well as non-metallic objects, however, their traditional use is for non-metallic materials such as:

- Plastic Industry:** resins, regrinds or moulded products.
- Chemical Industry:** cleansers, fertilisers, liquid soaps, corrosives and petrochemicals.
- Wood Industry:** saw dust, paper products, door and window frames.
- Ceramic & Glass Industry:** raw material, clay or finished product, bottles.
- Packaging Industry:** package inspection for level or contents, dry goods, fruits and vegetables, dairy products.

Materials are detected due to their dielectric constant. The bigger the size of an object, the higher the density of material, the better or easier it is to detect the object. Nominal sensing distance for a capacitive sensor is referenced to a grounded metal plate (ST37). For additional information regarding dielectric ratings of materials please refer to our catalogue: "SENSORS".

Installation

- Mounting the sensor**
Mount the sensor in the required position pointing at the target and make sure that the distance to the target is within the range of the sensor.
- Supplying the sensor**
To supply the sensor, connect blue wire (3) to ground (0 VDC) and brown wire (1) to + (10-40 VDC).
- Programming the sensor**
Program the sensor as described in the Teach-in guide. The following functions are programmable:
 - Background adjustment and switch-point setup,
 - Object adjustment,
 - NO/NC selection and
 - Restore factory settings (1. and 2. are mandatory).

Beschreibung und Installation	D
-------------------------------	---

Kapazitive Näherungsschalter eignen sich zum Erfassen von Materialien in fester oder flüssiger Form. Dazu gehören alle Metalle und nicht-metallischen Stoffe. Einsatz-möglichkeiten ergeben sich in:

- Spritzgießmaschinen**, z.B. Kleber, Granulat aus Kunststoff.
- Chemische Industrie**, z.B. Wasseraufbereitung, Säure, Lauge, Lösungsmittel.
- Holzindustrie**, z.B. Holz, Sägespäne, Papier.
- Keramik- und Glasindustrie**, z.B. Quarzsand, Flaschenerfassung
- Verpackungsindustrie**, z.B. Verpackungen, Füllmengenerfassung, Futtermittel, Molkereierzeugnisse, Früchte und Gemüse

Die Erfassung von Materialien durch kapazitive Näherungsschalter hängt von der Dichte und den elektrischen Eigenschaften des Objektes ab. Der angegebene Schaltabstand für kapazitive Näherungsschalter bezieht sich auf eine genormte Messplatte aus Stahl (ST37). Weitere Informationen über Reduktionsfaktoren von Materialien finden Sie unter "Technische Informationen".

Installation

- Montage des Sensors**
Montieren Sie den Sensor in der gewünschten Position mit Ausrichtung auf das Objekt. Kontrollieren Sie, dass der Objektabstand innerhalb der Sensorreichweite liegt.
- Sensorversorgung**
Zur Sensorversorgung ist blauer Leiter (Pin 3) an Erde (0 V DC) und brauner Leiter (Pin 1) an + (10-40 VDC) zu verbinden.
- Programmierung des Sensors**
Programmieren Sie den Sensor wie unter Teach-in-Anweisungen beschrieben. Die folgenden Funktionen sind programmierbar:
 - Einstellung - Hintergrund und Schaltpunkt.
 - Einstellung - Objekt.
 - Einstellung - Schließer - Öffner.
 - Rückkehr zu den werksseitigen Einstellungen (1. und 2. sind obligatorisch).

Description et Installation	F
-----------------------------	---

Les détecteurs capacitifs disposent de la faculté exclusive de détecter pratiquement tous les matériaux dans leur forme solide ou liquide.

Les détecteurs capacitifs sont capables de détecter à la fois les objets métalliques et non métalliques. Cependant, leur usage est traditionnellement réservé aux matériaux non métalliques, comme suit:

- Industrie des matières plastiques** : Résines, produits moulus ou moulés.
- Industrie chimique** : Produits de nettoyage, fertilisants, savons liquides, produits corrosifs et pétro-chimiques
- Industrie du bois** : Sciures, produits de l'industrie du papier, châssis de portes et de fenêtres.
- Industrie de la céramique et du verre** : Matières premières, argile ou produits finis, bouteilles
- Vérification de contenus ou de niveaux dans l'industrie** : de l'emballage et du conditionnement de marchandises sèches, fruits et légumes, produits laitiers.

Les matériaux sont détectés grâce à leur constance diélectrique. Plus l'objet est de grande taille, plus la densité du matériau est grande et plus cet objet pourra être détecté aisément. La distance de détection nominale d'un détecteur capacitif est étalonnée à partir d'une plaque en acier doux ST37 mise à la masse. Pour de plus amples détails concernant les constantes diélectriques des matériaux, voir Informations Techniques.

Installation

- Montage du détecteur**
Installer le détecteur dans la position requise en le faisant pointer sur la cible et en s'assurant que la distance à la cible se situe dans les limites de détection de celui-ci.
- Alimentation du détecteur**
Pour alimenter le détecteur, raccorder le fil bleu (3) à la masse (0 VCC) et le fil marron (1) au + (10-40 VCC).
- Programmation du détecteur**
Programmer le détecteur comme décrit dans le guide d'apprentissage. Les fonctions suivantes sont programmables:
 - Réglage de l'arrière plan et configuration du seuil du point de commutation,
 - Ajustement de l'objet,
 - sélection NO/NF
 - Restauration des réglages d'usine (les opérations 1. et 2. sont obligatoires).

Descripción e Instalación	E
---------------------------	---

Los sensores capacitivos pueden detectar casi todos los materiales, en estado líquido o sólido. Permiten detectar objetos metálicos y no metálicos, sin embargo, se utilizan normalmente con materiales no metálicos en:

- Industria del plástico:** Resinas, virutas o productos moldeados.
- Industria química:** Detergentes, fertilizantes, jabones líquidos, productos corro-sivos y petroquímicos.
- Industria maderera:** Serrín, papel, marcos de puertas y ventanas.
- Industria del vidrio y cerámica:** Materias primas, arcilla o productos acabados, botellas.
- Industria del embalaje:** Inspección del embalaje: nivel, contenido, sustancias secas, frutas y verduras, productos lácteos.

Los materiales se detectan por su constante dieléctrica. Cuanto mayor es el objeto, mayor es su densidad y mejor se detecta. La distancia de detección de un sensor capacitivo hace referencia a una placa metálica con toma de tierra (ST37). Para más información sobre la escala dieléctrica de los materiales, consulte la Información Técnica: "SENSORES".

Instalación

- Montaje del sensor**
Monte el sensor en la posición requerida apuntando hacia el objeto y com pruebe que la distancia al objeto esté dentro del alcance del sensor.
- Alimentación del sensor**
Para alimentar el sensor, conecte el hilo azul (3) a tierra (0 VCC) y el hilo marrón (1) a + (10 a 40 VCC).
- Programación del sensor**
Siga las instrucciones de la guía Teach-in al programar el sensor. Las siguientes funciones son programables:
 - Ajuste del fondo y configuración de los puntos de conmutación,
 - Ajuste del objeto,
 - Selección NA/NC y
 - Reponer ajuste de fábrica (1. y 2. son obligatorios).

Descrizione e installazione	I
-----------------------------	---

I sensori capacitivi sono concepiti per rilevare tutti i tipi di materiale metallico e non metallico, liquido o solido. Normalmente sono usati per rilevare materiali non metallici nei seguenti settori:

- Industria della plastica:** resine, materiali triturati o plasmati.
- Industria chimica:** detergenti, fertilizzanti, saponi liquidi, prodotti corrosivi e petrolchimici.
- Industria del legno:** segatura, prodotti cartacei, intelaiature di porte e finestre.
- Industria della ceramica e del vetro:** materiali grezzi, prodotti finiti, bottiglie.
- Industria dell'imballaggio:** controllo degli imballaggi secondo livelli e contenuto, cereali, frutta e verdura, prodotti caseari.

I materiali vengono rilevati grazie alla loro costante dielettrica. La facilità di individuazione dell'oggetto cresce con l'aumentare delle sue dimensioni o della densità del materiale. La distanza di attivazione nominale di un sensore capacitivo viene considerata in relazione ad una piastra di metallo (ST37) collegata a terra. Per maggiori delucidazioni riguardo alla classificazione dielettrica dei materiali consultare il nostro catalogo: "SENSORI".

Installazione

- Montaggio del sensore**
Montare il sensore nella posizione desiderata, puntato verso l'oggetto di riferimento, ed assicurarsi che la distanza tra questo e il sensore ricada all'interno della distanza di attivazione.
- Alimentazione del sensore**
Per alimentare il sensore collegare il filo blu (pin 3) a terra (0 VCC) ed il filo marrone (pin 1) a + (10-40 VCC).
- Programmazione del sensore**
Programmare il sensore come descritto nella Guida alla funzione Teach-in. Le seguenti funzioni sono programmabili:
 - Regolazione dello sfondo e config urazione degli switch-point (punti di commutazione),
 - Regolazione dell'oggetto,
 - selezione NA/NC e
 - Ripristina valori predefiniti (1. e 2. sono obbligatori).

Beskrivelse og Installation	DK
-----------------------------	----

Kapacitive aftastere har den enestående egenskab, at de kan aftaste praktisk talt alle materialer, enten i flydende eller fast form. Kapacitive aftastere kan aftaste metalliske såvel som ikke-metalliske objekter, men den traditionelle anvendelse er til ikke-metalliske materialer, f.eks. inden for:

- Plastindustri:** Harpiks, genformede materialer eller støbte produkter.
- Kemisk industri:** Rensemidler, gødning, flydende sæbe, ætsende og petrokemi-ske stoffer.
- Træindustri:** Savsmuld, papirprodukter, dør- og vinduesrammer.
- Keramik- og glasindustri:** Råmaterialer, ler eller færdige produkter, flasker.
- Emballageindustri:** Kontrol af niveau eller indhold i emballage, tørstoffer, frugter og grøntsager, mejeriprodukter.

Materialerne aftastes efter deres dielektriske konstant. Jo større objekt eller materialemassefyldte, des bedre eller lettere aftastning af objektet. Den nominelle tasteafstand for en kapacitiv aftaster måles med reference til en jordforbundet metalplade (ST37). Yderligere oplysninger vedrørende dielektrisk klassificering af materialer findes i vort sensorkatalog.

Installation

- Montering af aftasteren**
Monter aftasteren i den ønskede position, så den peger mod emnet. Sørg for, at afstanden til emnet ligger inden for aftasterens rækkevidde.
- Aftasterforsyning**
For at forsyne aftasteren skal blå ledning (ben 3) forbindes til jord (0 V DC), mens brun ledning (ben 1) skal forbindes til + (10-40 VDC).
- Programmering af aftasteren**
Programmer aftasteren jvf. "Indlæringsguide". Følgende funktioner er programmerbare:
 - Baggrundsjustering og setpunktsindstilling,
 - Objektjustering,
 - Valg af NO/NC og
 - Genindsæt fabriksindstillinger (1. og 2. er obligatoriske).

Teach-in Guide / Teach-in-Anweisungen / Guide pour l’auto apprentissage / Guía Teach-in (autoajuste) / Guida alla funzione Teach-In /Indlæringsguide
--

A	<div> <div>Push-button</div> <div>LED - Green</div> <div>LED - Yellow</div> <div>Time (sec)</div> </div>	<div> <div>Push-button</div> <div>Taste</div> <div>Bouton poussoir</div> <div>Botón pulsador</div> <div>Pulsante</div> <div>Trykknap</div> </div> <div> <div>LED - Green</div> <div>LED - Grün</div> <div>LED vert</div> <div>LED - Verde</div> <div>LED - verde</div> <div>Grøn lysdiode</div> </div>
----------	--	--

B	<div> <div>Push-button</div> <div>LED - Green</div> <div>LED - Yellow</div> <div>Time (sec)</div> </div>	<div> <div>LED - Yellow</div> <div>LED - Gelb</div> <div>LED jaune</div> <div>LED - Amarillo</div> <div>LED - giallo</div> <div>Gul lysdiode</div> </div> <div> <div>Time (sec)</div> <div>Zeit (Sekunden)</div> <div>Temps (sec)</div> <div>Tiempo (seg.)</div> <div>Tempo (secondi)</div> <div>Tid (sek.)</div> </div>
----------	--	--

C	<div> <div>Push-button</div> <div>LED - Green</div> <div>LED - Yellow</div> <div>Time (sec)</div> </div>	<div> <div>Adjustment - Background, No target present /Einstellung - Hintergrund, kein Objekt vorhanden / Réglage du temps Temps (sec) – Arrière plan, Pas de cible présente / Ajuste - Fondo, Objeto no presente / Programmazione - sfondo, Nessun oggetto presente / Indstilling – baggrund, intet emne til stede</div> </div> <div> <div>Press push-button >3 seconds until LED’s are flashing one time per second. The surroundings will be calibrated when the push-button is released during the following 3 seconds.</div> <div>Taste >3 Sekunden drücken, bis die LED’s einmal jede Sekunde blinken. Die Umgebung wird kalibriert, wenn die Taste danach 3 Sekunden lang losgelassen wird.</div> <div>Appuyer sur le bouton poussoir plus de 3 secondes jusqu'à ce que les LED clignotent une fois par seconde. Le détecteur sera étalonné lors du relâchement du bouton poussoir dans les 3 secondes qui suivent.</div> <div>Presione el botón pulsador durante >3 segundos hasta que los LED parpadeen una vez por segundo. Una vez desactivado el pulsador dentro de los 3 segundos siguientes, se realizará una calibración del entorno.</div> <div>Premere il pulsante >3 secondi finché i LED non lampeggino una volta al secondo. Per calibrare l'area circostante liberare il pulsante nei tre secondi successivi.</div> <div>Tryk på trykknappen i > 3 sekunder, indtil lysdioderne blinker én gang i sekundet. Omgivelserne kalibreres, hvis trykknappen slippes i løbet af de følgende 3 sekunder.</div> </div>
----------	--	--

A	<div> <div>Adjustment - Target, Target present / Einstellung - Objekt, Objekt vorhanden / Ajustement - Cible, Cible présente / Ajuste - Objeto, Objeto presente / Programmazione - oggetto, Oggetto presente / Indstilling – emne, emne til stede</div> </div> <div> <div>Press push-button >3 seconds until LED’s are flashing one time per second. The surroundings will be calibrated when the push-button is released during the following 3 seconds.</div> <div>Taste >3 Sekunden drücken, bis die LED’s zweimal jede Sekunde blinken. Die Umgebung wird kalibriert, wenn die Taste danach 3 Sekunden lang losgelassen wird.</div> <div>Appuyer sur le bouton poussoir plus de 3 secondes jusqu'à ce que les LED clignotent 2 fois par seconde. L'objet sera étalonné lors du relâchement du bouton poussoir dans les 3 secondes qui suivent.</div> <div>Presione el botón pulsador durante >3 segundos hasta que los LED parpadeen dos veces por segundo. La distancia al objeto quedará ajustada al soltar el botón durante los 3 segundos siguientes.</div> <div>Premere il tasto per >6 secondi finché i LED non lampeggiano due volte al secondo. La distanza di attivazione sarà calibrata sull'oggetto nei successivi 3 secondi dal rilascio del tastino.</div> <div>Tryk på trykknappen i > 6 sekunder, indtil lysdioderne blinker én gang i sekundet. Emnet kalibreres, hvis trykknappen slippes i løbet af de følgende 3 sekunder.</div> </div>
----------	--

B	<div> <div>Adjustment - Target, Target present / Einstellung - Objekt, Objekt vorhanden / Ajustement - Cible, Cible présente / Ajuste - Objeto, Objeto presente / Programmazione - oggetto, Oggetto presente / Indstilling – emne, emne til stede</div> </div> <div> <div>Press push-button >6 seconds until LED’s are flashing two times per second. The object will be calibrated when the push-button is released during the following 3 seconds.</div> <div>Taste >6 Sekunden drücken, bis die LED’s zweimal jede Sekunde blinken. Das Objekt wird kalibriert, wenn die Taste danach 3 Sekunden lang losgelassen wird.</div> <div>Appuyer sur le bouton durant plus de 6 secondes jusqu'à ce que les LED clignotent 2 fois par seconde. L'objet sera calibré si le bouton est réenclenché dans les 3 secondes suivantes.</div> <div>Presionar el botón >6 segundos hasta que los LED parpadeen dos veces por segundo. La distancia al objeto quedará ajustada al soltar el botón durante los 3 segundos siguientes.</div> <div>Premere il tasto per >6 secondi finché i LED non lampeggiano due volte al secondo. La distanza di attivazione sarà calibrata sull'oggetto nei successivi 3 secondi dal rilascio del tastino.</div> <div>Tryk på trykknappen i > 6 sekunder, indtil lysdioderne blinker to gange i sekundet. Emnet kalibreres, hvis trykknappen slippes i løbet af de følgende 3 sekunder.</div> </div>
----------	---

C	<div> <div>Adjustment - NO/NC / Einstellung - Schließer/Öffner / Ajustement - NO/NF / Ajuste - NA/NC / Programmazione - NA/NC / Indstilling – NO/NC</div> </div> <div> <div>Press push-button >9 sec. until LED’s are flashing three times per second. The status of NO-NC will toggle when the pushbutton is released during the following 3 seconds.</div> <div>Taste >9 Sekunden drücken, bis die LED’s dreimal jede Sekunde blinken. Der Zustand des Schließers/Öffners wird wechseln, wenn die Taste danach 3 Sekunden lang losgelassen wird.</div> <div>Appuyer sur le bouton poussoir plus de 9 secondes jusqu'à ce que les LED clignotent trois fois par seconde. L'état NO-NF bascule lorsqu'on relâche le bouton poussoir dans les 3 secondes qui suivent.</div> <div>Presione el botón pulsador durante >9 segundos hasta que los LED parpadeen tres veces por segundo. Una vez desactivado el pulsador dentro de los 3 segundos siguientes, conmutará el estado NA-NC.</div> <div>Premere il pulsante >9 secondi finché i LED non lampeggino tre volte al secondo. La commutazione NA/NC avviene liberando il pulsante nei tre secondi successivi.</div> <div>Tryk på trykknappen i > 9 sekunder, indtil lysdioderne blinker tre gange i sekundet. Status for NO/NC skifter mellem disse, hvis trykknappen slippes i løbet af de følgende 3 sekunder.</div> </div>
----------	--

A	<div> <div>Restore factory settings / Rückkehr zu den werksseitigen Einstellungen / Restauration des réglages d'usine / Reponer al ajuste de fábrica / Ripristinare valori predefiniti / Genindsættelse af fabriksindstillinger</div> </div> <div> <div>Releasing the push-button after 12 sec. returns the sensor to factory settings.</div> <div>Wird die Taste nach 12 Sekunden losgelassen, kehrt der Sensor zu den werksseitigen Einstellungen zurück.</div> <div>Lorsqu'on relâche le bouton poussoir au bout de 12 secondes le détecteur est recalibré avec ses réglages d'usine.</div> <div>Al desactivar el botón pulsador pasados 12 seg., el sensor volverá al ajuste de fábrica.</div> <div>Per ritornare ai valori predefiniti liberare il pulsante dopo 12 second.</div> <div>Hvis trykknappen slippes efter 12 sek., vender aftasteren tilbage til fabriksindstillingerne.</div> </div>
----------	---